

411-18530 / 6-744014-6  
14APR2010, BM, Rev.A1



---

<b>1</b>	<b>Deutsch.....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>English.....</b>	<b>9</b>

## Inhaltsverzeichnis

1	Umgang mit der Bedienungsanleitung .....	4
2	Grundlegende Sicherheitshinweise .....	4
2.1	Zuständigkeit .....	4
2.2	Hinweise zum Einrichten und Betreiben der Handzange.....	4
2.3	Hinweise zum Inhalt dieser Bedienungsanleitung .....	5
3	Verwendungszweck.....	5
4	Beschreibung der Handzange .....	6
4.1	Technische Daten .....	6
5	Bedienung des Werkzeugs .....	7
6	Wartung, Instandhaltung.....	7
6.1	Tägliche Wartung.....	7
6.2	Periodische Überprüfung.....	7
7	Ersatz- und Verschleißteile .....	8

## **1 Umgang mit der Bedienungsanleitung**

Die Bedienungsanleitung muss ständig bei der Handzange verfügbar sein.

Jeder, der mit Arbeiten an der Handzange beauftragt ist, muss die Bedienungsanleitung kennen und beachten.

Die Firma Tyco Electronics lehnt jede Haftung für Schaden ab, der durch Nichtbeachten von Hinweisen an dem Werkzeug oder in der Bedienungsanleitung entsteht.

Die Bedienungsanleitung ist vom Benutzer der Handzange um Anweisungen aufgrund bestehender nationaler Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu ergänzen.

## **2 Grundlegende Sicherheitshinweise**

Die Handzange ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.

### **RoHS Information**

Informationen über das Vorkommen und Standort jeglicher Substanzen die den RoHS-Richtlinien (Restriction on Hazardous Substances) unterliegen sind auf der folgenden Website zu finden:

<http://www.tycoelectronics.com/customersupport/rohssupportcenter/>

Dort „Find Compliance Status...“ anwählen und die entsprechenden Teile-Nummern eingegeben.

### **2.1 Zuständigkeit**

Die Handzange darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Personal betrieben werden. Die Zuständigkeit des Personals für Bedienen, Rüsten, Warten und Instandhalten ist vom Benutzer des Werkzeugs klar festzulegen und einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen an der Handzange schließen eine Haftung des Herstellers bzw. Lieferers für daraus resultierende Schäden aus.

### **2.2 Hinweise zum Einrichten und Betreiben der Handzange**

Das Werkzeug darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie sicherheits- und gefahrenbewusst benutzt werden.

Die Handzange ist ausschließlich für den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Zweck zu verwenden.

Für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entstehen, haftet der Hersteller bzw. Lieferer nicht: das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

## **2.3 Hinweise zum Inhalt dieser Bedienungsanleitung**

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Anwendung und Bedienung der Crimpzange P/N 825582-1 für den Einsatz mit Steckhülsen ohne Isolierhülsen sowie erforderliche Wartungsmaßnahmen.

Für weitere Informationen, sowie zur technischen Unterstützung, bitte Kontakt an:



Kundendienst  
Ampèrestraße 12-14  
D-64625 Bensheim

## **3 Verwendungszweck**

Die Crimpzange ermöglicht ein qualitativ hochwertiges und beschädigungsfreies Crimpen aller isolierter Kabelverbindungen in den Pressbereichen: rot: 0,5 - 1,0mm<sup>2</sup>; blau: 1,5 – 2,5mm<sup>2</sup> und gelb: 4,0 – 6,0 mm<sup>2</sup>

### **HINWEIS**

Alle Abmessungen in dieser Bedienungsanleitung werden in Millimeter "mm" angegeben. Die abgebildeten Komponenten sind nicht maßstabgetreu dargestellt.

### **HINWEIS ZUR ANWENDUNG**

Kumulative traumatische Beschwerden können die Folge einer dauerhaften Anwendung von Handzangen sein. Handzangen sind für gelegentliche Anwendungen und geringe Stückzahlen vorgesehen. Für den gesteigerten Bedarf bzw. für die Produktion bietet Tyco Electronics eine große Auswahl entsprechender Werkzeuge.

### **HINWEIS**

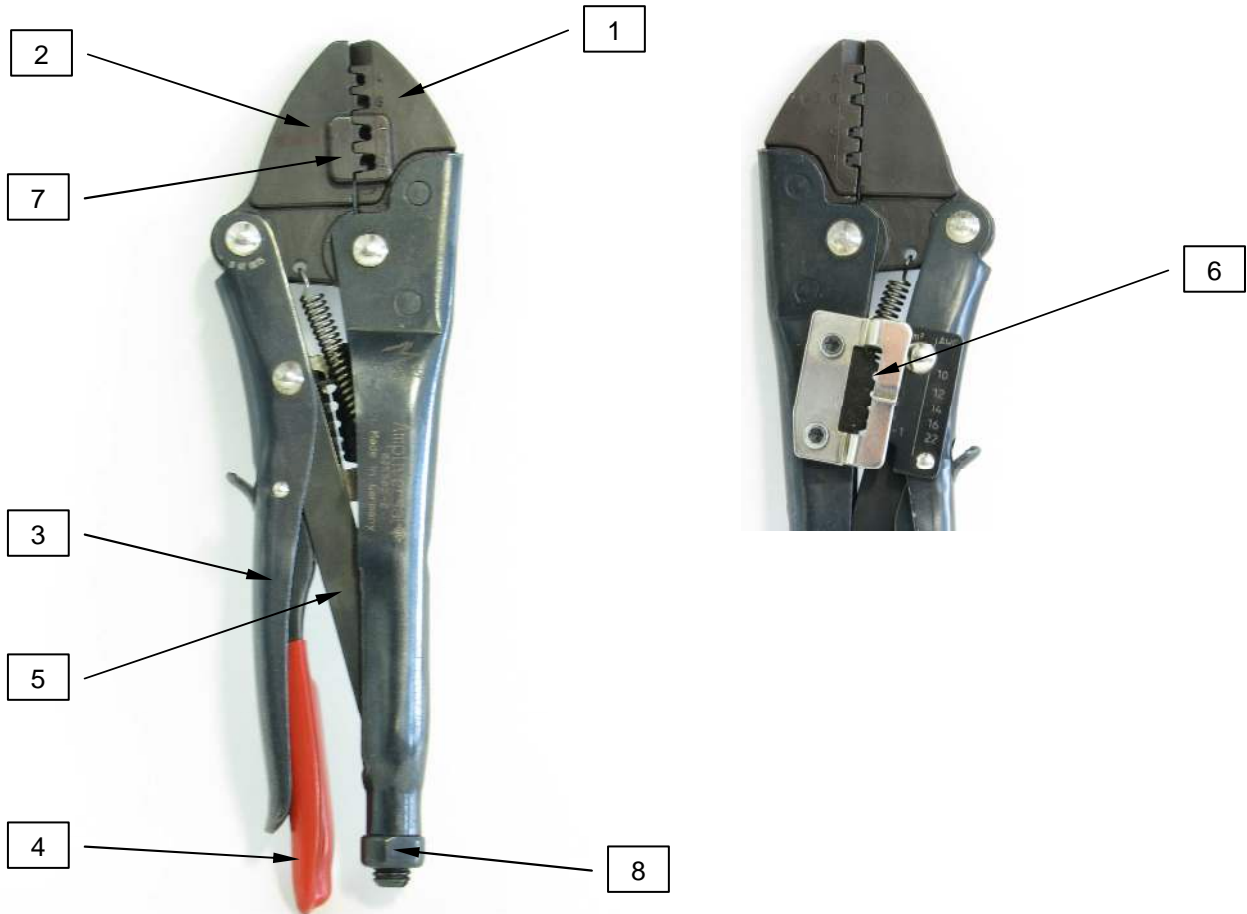
Die Crimpzange ist ausschließlich für den hier beschriebenen Zweck zu verwenden!

### **SICHERHEITSHINWEIS!**

- ▶ Nicht in den Messerbereich greifen! Verletzungsgefahr!
- ▶ Mögliche Abisolierreste mit einem Werkzeug, z.B. einem kleinen Schraubendreher, entfernen.

## 4 Beschreibung der Handzange

Die Crimpzange ist mit einer mechanisch verstellbaren Enddruckeinstellvorrichtung (Pos.1) sowie mit einem Drahtanschlag bzw. -auswerfer ausgestattet.



- 1 Obere Crimpbacke
- 2 Untere Crimpbacke
- 3 Griff
- 4 Auslösehebel
- 5 Druckhebel
- 6 Abisoliermesser
- 7 Drahtanschlag
- 8 Kontermutter

### 4.1 Technische Daten

Länge: ca. 215 mm  
 Breite: ca. 70 mm  
 Gewicht: ca. 520 g

## 5 Bedienung des Werkzeugs

Vor Arbeitsbeginn ist ein spannungsfreier Zustand der zu verpressenden Verbindung sicherzustellen!

### **ACHTUNG!**

- Es dürfen keine unter Spannung stehende Teile verpresst werden!

Zur Einstellung der Enddruckeinstellvorrichtung Kontermutter an dem feststehenden Griffteil lösen. Schlitzschraube im Uhrzeigersinn für höheren Crimpdruck und gegen den Uhrzeigersinn für niedrigeren Crimpdruck, verdrehen. Anschließend Kontermutter wieder sichern.

Die Einstellung des Pressmaterialanschlags, bzw. –auswerfers erfolgt gemäß der aufgedruckten Symbole.

Die Crimpung von Litze und Kabelisolation erfolgt in zwei Arbeitsgängen:

1. Abisoliervorrichtung für die Querschnitte 0,5 – 6 mm<sup>2</sup>
2. Abschneider für Kupfer- bzw. Aluminiumleiter

Zum Entriegeln des Werkzeugs nach dem Crimpvorgang Hebel (Pos.2) nach innen ziehen.

## 6 Wartung, Instandhaltung

### 6.1 Tägliche Wartung

Zur täglichen Wartung der Handzange sind folgende Schritte durchzuführen:

1. Entfernen Sie vom Werkzeug Staub, Feuchtigkeit und andere Rückstände mit einer sauberen, weichen Bürste oder einem fusselfreien Tuch. Verwenden Sie keine harten oder abschleifenden Mittel, mit denen das Werkzeug beschädigt werden könnte.
2. Stellen Sie sicher, dass die Lagerbolzen eingesetzt und durch die Sicherungsscheiben gehalten werden. Die Schaftschraube zur Sicherung des Einstellrades muss fest sein.
3. Wird die Zange nicht benötigt, lagern Sie die diese sauber und trocken.

### 6.2 Periodische Überprüfung

Eine Überprüfung der Abisolierzange sollte regelmäßig durchgeführt und werden.

1. Entfernen Sie jegliche Rückstände, die die Funktion der Handzange beeinträchtigen können.
2. Stellen Sie sicher, dass die Lagerbolzen eingesetzt und durch Sicherungsscheiben gehalten werden.
3. Schließen Sie die Zangengriffe vollständig und lassen Sie diese frei öffnen. Öffnen die Zangengriffe nicht schnell und vollständig, dann ist die Feder beschädigt und muss ersetzt werden.
4. Die Lagerbolzen sind regelmäßig mit leichtem Maschinenöl zu ölen und vor Verschmutzung zu schützen.

## 7 Ersatz- und Verschleißteile

In der folgenden Tabelle sind die Ersatzteile der Crimpzange aufgelistet.

Bedienungsanleitung **411-18530 / TE P/N 6-744014-6**

<b>Teil</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>TE P/N</b>	<b>Menge</b>
1	Abisoliermesser	725878	1
2	Abisoliermesser	725879	1



---

## Table of contents

<b>1</b>	<b>Using the instruction sheet.....</b>	<b>10</b>
<b>2</b>	<b>Basic safety instructions .....</b>	<b>10</b>
<b>2.1</b>	<b>Responsibilities .....</b>	<b>10</b>
<b>2.2</b>	<b>Notes on setting up and operating the hand tool.....</b>	<b>10</b>
<b>2.3</b>	<b>Notes on service and maintenance .....</b>	<b>11</b>
<b>3</b>	<b>Application.....</b>	<b>11</b>
<b>4</b>	<b>Description of the hand tool .....</b>	<b>12</b>
<b>4.1</b>	<b>Technical data.....</b>	<b>12</b>
<b>5</b>	<b>Hand tool operation.....</b>	<b>13</b>
<b>6</b>	<b>Maintenance, Inspection .....</b>	<b>13</b>
<b>6.1</b>	<b>Daily maintenance .....</b>	<b>13</b>
<b>6.2</b>	<b>Periodic inspection.....</b>	<b>13</b>
<b>7</b>	<b>Spare and wear parts .....</b>	<b>14</b>

## **1 Using the instruction sheet**

*The instruction sheet must be constantly within reach of the tool.*

*Each person entrusted with the job of operating the tool must be familiar with the operating manual and strictly observe the instructions therein.*

*Tyco Electronics decline to accept any liability for damages that are incurred due to the fact that the instructions on the tool or in the instruction sheet have been disregarded.*

*The user is responsible for supplementing the instruction sheet with any instructions resulting from current national regulations for accident prevention and protection of the environment.*

## **2 Basic safety instructions**

*The tool has been constructed according to state-of-the-art technology and the acknowledged technical safety regulations.*

*When carrying out jobs such as installation, commissioning, set-up, operation, changing the conditions of use and the mode of operation or carrying out maintenance and service jobs, it is important to observe the procedures for switching off the tool described in the operating manual.*

### **RoHS information**

*Information on the presence and location of any substances subject to RoHS (Restriction on Hazardous Substances) can be found at the following website:*

*<http://www.tycoelectronics.com/customersupport/rohssupportcenter/>*

*Click on "Find Compliance Status..." and enter equipment part number.*

### **2.1 Responsibilities**

*The tool may only be operated by suitably trained and authorized personnel.*

*The user must clearly define and observe the responsibilities of the personnel for operation, set-up, maintenance and service.*

*It is particularly important to define who is responsible to work on the electrical and pneumatic equipment. Such work should only be carried out by specially trained staff.*

*Should the user make any changes to the tool without consulting the manufacturers or the suppliers, the latter will not be liable for any damage that may result.*

### **2.2 Notes on setting up and operating the tool**

*The tool may only be set up and operated in perfect technical condition, observing all the safety regulations and considering any possible danger.*


*The hand tool may only be used for the purpose specified in the instruction sheet.*

*The manufacturers and suppliers will not be liable for any damages which may result due to the tool being used for a purpose other than that for which it was intended. This is done entirely at the user's own risk.*

### **2.3 Notes on service and maintenance**

*This instruction sheet describes the use and the operating of the Crimping Hand Tool P/N 825582-1 for application with plug-in-sleeves without insulation sleeve as well as necessary maintenance measures.*

*For further information and for technical assistance, please contact:*

  
Kundendienst  
Ampèrestraße 12-14  
D-64625 Bensheim

### **3 Application**

*The crimping tool enables a high-quality stripping and dismantling of all insulation cable connections for wire sizes: red: 0,5 - 1,0mm<sup>2</sup>; blue: 1,5 – 2,0 mm<sup>2</sup>; yellow: 4,0 – 6,0 mm<sup>2</sup>*

**NOTE**

*Dimensions on this sheet are in millimeters “mm”. Figures and illustrations are not drawn to scale.*

**PROPER USE GUIDELINES**

*Cumulative trauma disorders can result from a prolonged use of manually powered hand tools. Hand tools are intended for occasional use and low volume applications. For extended use or production operations, Tyco Electronics offers a wide selection of powered application equipment.*

**NOTE**

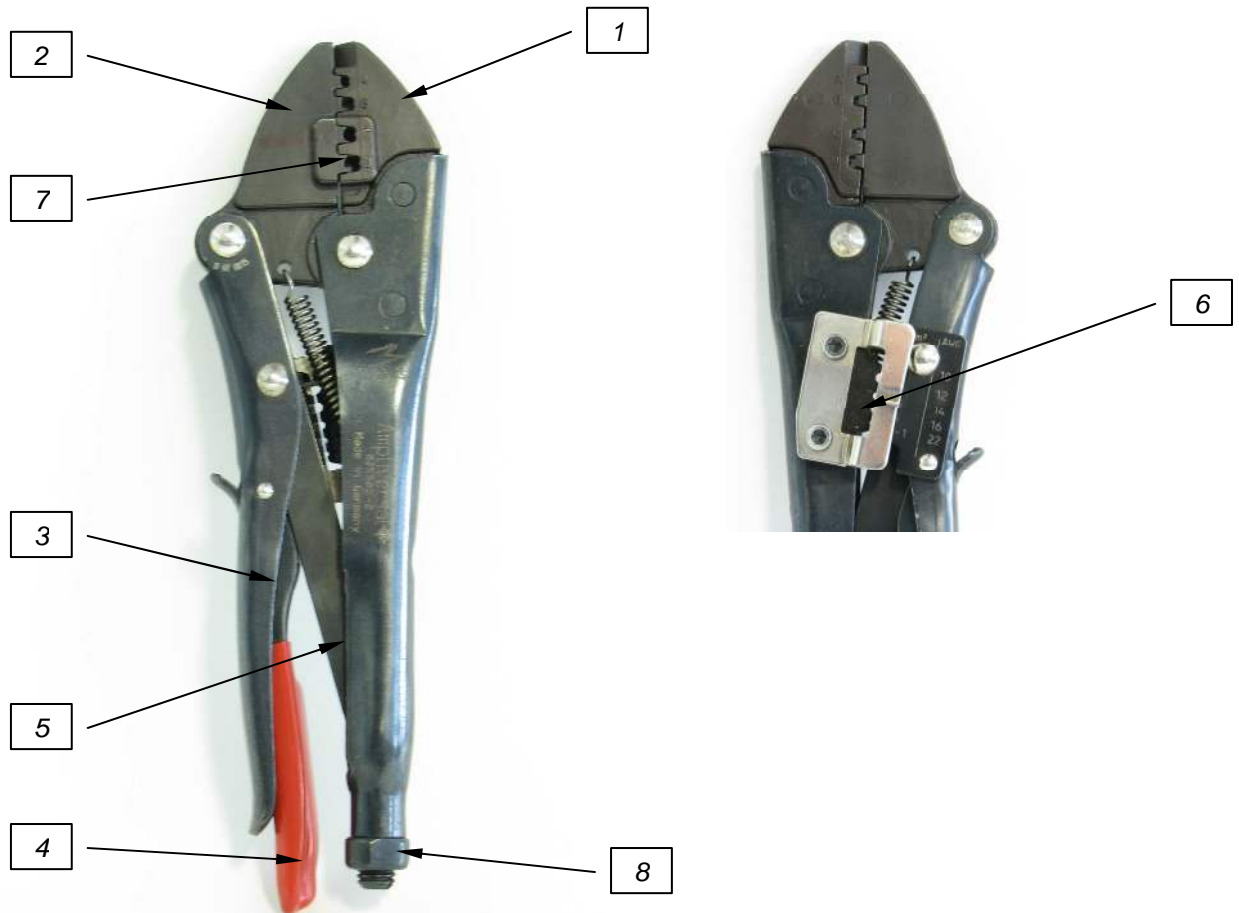
*The hand tool may only be used for the described purpose!*

**SECURITY ADVICE !**

*Do not reach into the blade area! Danger of injury!  
Remove stripping remainders with a tool, for example with a small screw driver.*

## 4 Description of the hand tool

The crimping hand tool is equipped with a mechanical adjustable final pressure fixture (Pos.1), as well as a wire stop, respectively an –ejector.



- 1 Upper Crimp Jaw
- 2 Lower Crimp Jaw
- 3 Handle
- 4 Release Lever
- 5 Compression Lever
- 6 Insulation Blade
- 7 Wire Stop
- 8 Lock-Nut

### 4.1 Technical data

Length: approx. 215 mm  
 Width: approx. 70 mm  
 Weight: approx. 520 g

## **5 Hand tool operation**

*Before start up, ensure that the connection to be processed, is not live!*

 <b>ATTENTION!</b>
---

- *Do not crimp live parts!*

*Release the lock-nut of the fixed handle in order to adjust the final pressure.*

*Turn the slotted screw clockwise for a higher crimp compression.  
For a lower crimp compression turn the screw counterclockwise.  
Afterwards tighten the lock-nut again.*

*The adjustment of the stop, respectively the ejector is done according to the imprinted symbols.*

*The crimping of the the braid and the wire insulation is done in two steps:*

1. *Insulation device for wire section 0,5 – 6 mm<sup>2</sup>*
2. *Cutter for copper- or aluminium conductor.*

*To unlock the tool after the crimping procedure, pull the lever (Pos.2) inwards.*

## **6 Maintenance, Inspection**

### **6.1 Daily Maintenance**

*Following steps are recommended for daily maintenance of the hand tool:*

1. *Remove dust, moisture and any other contaminants from the tool with a clean, soft brush or a clean, soft lint-free cloth. Do not use hard or abrasive objects that could damage the tool.*
2. *Make certain that the pivot pins are in place and secured with the retaining rings. The screwed stop pin of the adjustment wheels must be tight.*
3. *When the tool is not in use, store it in a clean, dry area.*

### **6.2 Periodic inspection**

*Inspections of the tool should be recorded frequently.*

1. *Remove any debris which could affect the function of the hand tool.*
2. *Make certain that all pivot pins are in place and secured with retaining plates.*
3. *Close tool handles completely and then allow them to open freely. If they do not open quickly and fully, the spring is defective and must be replaced.*
4. *Protect the joints from soiling and apply light machine oil to them regularly.*

## 7 Spare and wear parts

The spare parts of stripping hand tool are listed in the following table.

Instruction sheet **411-18530** / **TE P/N 6-744014-6**

<b>Part</b>	<b>Description</b>	<b>TE P/N</b>	<b>Quantity</b>
1	Insulation Blade	725878	1
2	Insulation Blade	725879	1